

# ČERVA 01080015 DIPPER

EN 420, EN 388



## (EN) PROTECTIVE GLOVES

**Description:** Five fingers seamless protection gloves knitted from cotton/polyester with wrinkle latex coating on the palm and fingers. Available sizes 7 - 11 in shortened length for special applications, according EN420:2003 and EN 388:2003. Do not use these gloves when protection in the cuff area is needed.

**Use:** Gloves are designed for hand protection against mechanical risks in dry or wet conditions, especially in engineering, machinery, warehouses, light industry, agriculture etc.

### Features and marking:

read the user instruction	authorized representative identification	EC conformity marking
3141 – protection levels EN388:03		mechanical hazards icon
Abrasion resistance:	3	
Cut resistance:	1	
Tear resistance:	1	
Puncture resistance:	1	
dexterity	5	
<b>01080015</b> - article	<b>10</b> – size	
<b>05/2015</b> - production date(month/year)		

**Maintenance and usage of safety gloves:** Protect gloves against radiant heat, do not expose to organic solvents and their vapours, lubricants, fats, mineral oils and water. Remove rough dirt with a brush and let gloves dry freely at room temperature after use. Gloves cannot be machine washed or dry cleaned.

**Warning:** Gloves must not be used if there is a risk of them being caught by moving machine parts. Protection features are only applied on palm section of glove. Always use correct glove size and examine gloves condition before every use. Never use worn, hardened or in any other way damaged gloves. Gloves use may cause some skin irritation and allergic reaction to people with very sensitive skin, in such case do not use gloves any further.

**Transport and storage:** Gloves are to be transported in original packaging or in a plastic cover, it is necessary to store them in dry, cool conditions and away from direct sunlight. Shelf life is 2 years from the date of manufacture in suitable conditions.

EC type certificate has been issued by a notified body No. 0075 CTC, Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Herman Frenkel – 69367 LYON CEDEX 07, France

**Authorized representative:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic

## (CZ) PĚTIPRSTÉ OCHRANNÉ RUKAVICE

**Popis:** Pětiprstá ochranné rukavice z bezpečného úplného bavlna/polyester se zvrásněným nánošem přírodního kaučuku. Jsou dodávány ve velikostech 7 a 11 ve zkrácené délce pro speciální použití souladu s EN 420:2003 a EN 388:2003, nepoužívejte je, pokud je vyžadována ochranná záplestí.

**Použití:** Manipulace s materiálem, montážní práce za sucha i za vlhka. Ochrana před mechanickými vlivy. Použití ve všech oborech průmyslu, stavebnictví a zemědělství.

### Vlastnosti a značení:

piktogram informace	identifikace výrobce	značka shody
3141 - Stupně ochrany EN388:03		piktogram mechanická rizika
Stupně ochrany proti oděru:	3	
Stupně ochrany proti profíznutí čepeli:	1	
Stupně ochrany proti dalšímu trhání:	4	
Stupně ochrany proti propíchnutí:	1	
Úchopová schopnost třída 5,		
<b>01080015</b> - typ rukavice	<b>10</b> – velikost	
<b>05/2015</b> - datum výroby (měsíc/rok)		

**Návod na údržbu a použití ochranných rukavic:** Rukavice chraňte před slávaným teplem. Nesmí být vystaveny organickým rozpouštědlům a jejich parám. Po použití hrubě nečistoty odstraňte kartáčem a opláchněte vodou a rukavice nechte volně rozprostřené při pokojové teplotě. Rukavice nelze prát ani chemicky čistit.

**Upozornění:** Rukavice se nesmí používat, pokud existuje riziko jejich zachycení pohyblivými částmi strojů. Ochranné vlastnosti se vztahují pouze na dlanovou část rukavice. Používejte vždy rukavice správné velikosti a před každým použitím zkontrolujte jejich stav. Nikdy nepoužívejte protřené, zvrátné nebo jinak poškozené rukavice. U citlivých osob není vyloučeno podráždění pokožky – v takovém případě rukavice dále nepoužívejte.

**Přeprava a skladování:** Rukavice přepravujte v původním balení nebo v plastovém pytli. Rukavice je nutné skladovat v suchém a chladném prostředí, mimo dosah přímého slunečního světla. Při vhodných podmínkách skladování je doba skladovatelnosti minimálně 2 roky.

Certifikát typu byl vydán notifikovanou osobou č. 0075 CTC, Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Herman Frenkel – 69367 LYON CEDEX 07, France

**Autorizovaný zástupce:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč

## (DK) BESKYTTSESHANDSKE

**Beskrivelse:** Samles beskyttelseshandske med fem fingre, Med crepe latex coating i håndflade og på fingre, Bomuld/ polyester strik. Størrelse 7 – 11 i kort udgave. I henhold til EN420:2003 and EN 388:2003. Handsken kan ikke benyttes hvor der kræves beskyttelse af håndled.

**Anvendelse/ egenskaber:** Handsken er beregnet til beskyttelse af hånden mod mekaniske risici i tørre konditioner og specielt egnet til mekanik, monteringsopgaver, lagerarbejde, let industri, landbrug etc.

### Mærkning:

Læs bruger-vejledning	Autoriseret repræsentant	CE Erklæring
3141 – beskyttelses niveau EN388:2003		Mekanisk symbol
Siddstyrke (rotationer):	3	
Gennemskæring (indeks):	1	
Iturvingen (Newton):	1	
Stikmodstand (Newton):	4	
Fingerfelling	5	
<b>01080015</b> - Varenummer		
<b>10</b> – størrelse		
<b>05/2015</b> - produktionsdato (måned/år)		

**Vedligeholdelse og brug af beskyttelseshandsker:** Beskyt handsken mod strålevarme. Må ikke udsættes for organiske opløsningsmidler, dampe, smøremidler, fedt, mineralolier eller vand. Fjern groft snavs med en børste og lad handsken tørre frit, ved stuetemperatur efter brug. Handsken kan ikke vaskes eller renses.

**Advarsler:** Handsker skal ikke anvendes, hvis der er risiko for, at de bliver fanget af bevægelige maskindelen. Beskyttelsesfunktioner er kun gældende på håndfladen af handske. Brug altid korrekt handske størrelse og undersejg handsken tilstand for hver brug. Brug aldrig slidte, ødelagte eller på anden måde beskadigede handske. Brug af handske kan forårsage en vis irritation af huden og allergisk reaktion over for folk med meget følsom hud. I så fald skal handsken ikke længere benyttes.

**Transport og opbevaring:** Handsker skal opbevares i originalemballagen. Opbevarer bedst mærkt, tørt, køligt og væk fra direkte sollys. Holdbarhed er 2 år fra produktionsdatoen, hvis de opbevares i passende forhold.

CE Erklæring er udstedt af No. 0075 CTC, Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Herman Frenkel – 69367 LYON CEDEX 07, France

**Autoriseret repræsentant:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic.

## (FR) GANTS DE PROTECTION

**Description:** gants tricotés Cinq doigts sans soudure, coton/polyester avec enduction ridée latex sur la paume et les doigts. Disponible dans les tailles 7 et 11 à une longueur raccourcie pour des applications spéciales, selon EN420: 2003 et EN388: 2003 Ne laissez pas ces gants comme protection dans le domaine de la coiffe est nécessaire.

**Utilisation:** Les gants sont conçus pour la protection des mains contre les risques mécaniques dans des conditions sèches ou humides, en particulier dans la technologie, les machines, les entrepôts, l'industrie légère, l'agriculture, etc

### Caractéristiques et inscriptions:

Lire des instructions d'utilisation	identification autorisée	EC marquage de conformité
3141 – Niveaux de protection EN388:03		mécanique icône de danger
Résistance à l'usure:	3	
Résistance à la coupe:	1	
Résistance à la déchirure:	4	
Ponction:	1	
agilité	5	
<b>01080015</b> - article	<b>10</b> – taille	
<b>05/2015</b> - la date de production (mois/année)		

**Entretien et l'utilisation de gants de protection:** gants de protection contre la chaleur rayonnante, ne pas exposer à des solvants organiques et de leurs vapeurs, les lubrifiants, les graisses, les huiles minérales et de l'eau. Enlever la saleté grossière avec une brosse et laisser gants très sèches à la température ambiante après utilisation. Gants ne doivent pas être lavés ou nettoyés à sec. Dans la machine à laver.

**Attention:** Les gants ne doivent pas être utilisés s'il y a un risque qu'ils seront pris par les pièces mobiles de la machine. Les fonctions de sécurité sont appliquées que sur la paume du gant. Toujours utiliser la taille de gant droit et examiner l'état des gants avant chaque utilisation. Utilisez jamais porté, durci ou gants endommagé. Utilisez des gants qui peut causer une irritation de la peau et des réactions allergiques chez les personnes ayant la peau très sensible, dans un tel cas de ne plus utiliser gant.

**Transport et stockage:** Les gants sont dans l'emballage d'origine ou dans un manchon en plastique pour être transportés, il est nécessaire de stocker dans un endroit frais et sec, à l'abri des rayons du soleil eux. La durée de conservation est de 2 ans à compter de la date de fabrication dans des conditions convenables.

CE certificat de type par un organisme notifié n ° 0075 publié CTC, Parc Scientifique Tony Garnier - 4 rue Herman Frenkel - 69367 LYON CEDEX 07, France

**Autorisé:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, République tchèque

## (HR) ZAŠTITNE RUKAVICE

**Opis:** Zaštitne rukavice bez šavova, s pet prstiju, pletene od pamuka/poliestera sa slojem naboranog lateksa na dlanu i prstima. Dostupne u veličinama 7 - 11 u skraćenim duljinama za posebne namjene, prema EN420:2003 i EN 388:2003. Ne upotrebljavajte ove rukavice ako je potrebna zaštita u području zgloba šake.

**Namjena:** Rukavice su dizajnirane za zaštitu ruku od mehaničkih opasnosti u suhim ili mokrim uvjetima, posebno u građevinarstvu, strojarstvu, skladištima, lakoj industriji, poljoprivredi, itd.

### Značajke i oznake:

pročitajte upute za korisnike	oznaka ovlaštenog predstavnika	oznaka sukladnosti EZ
3141 – razine zaštite EN388:03		mehanički opasnosti
Opornost na abraziju:	3	
Opornost na rezanje:	1	
Opornost na trganje:	4	
Opornost na probijanje:	1	
pokretljivost	5	
<b>01080015</b> - artikl	<b>10</b> – veličina	
<b>05/2015</b> - datum proizvodnje (mjesec/godina)		

**Održavanje i uporaba zaštitnih rukavica:** Zaštitne rukavice od topinskog zračenja ne izlažite ih organskim otapalima i njihovim parama, mazivima, mastima, mineralnim uljima i vodi. Uklonite grubu prljavštinu četkom i ostavite rukavice da se suše na sobnoj temperaturi nakon korištenja. Rukavice se ne mogu strojno prati ili kemijski čistiti.

**Upozorenje:** Rukavice se ne smiju upotrebljavati ako postoji rizik od zapinjanja za pokretne dijelove strojeva. Zaštita se nalazi samo na dlanu rukavice. Uvijek upotrebljavajte odgovarajuću veličinu rukavica i pregledajte ih prije svake uporabe. Nikad nemojte upotrebljavati iznošene, otvrdnute ili na bilo koji drugi način oštećene rukavice. Rukavice mogu uzrokovati iritaciju kože i alergijske reakcije kod ljudi s vrlo osjetljivom kožom. U takvom se slučaju prestajte koristiti rukavicama.

**Prijevod i skladištenje:** Rukavice se moraju prevoziti u izvornoj ambalaži ili plastičnom spremniku. Potrebno ih je čuvati na suhom i hladnom mjestu podale od izravne sunčeve svjetlosti. Rok valjanosti iznosi 2 godina od datuma proizvodnje u odgovarajućim uvjetima.

Certifikat EZ izdalo je prijavljeno tijelo br. 0075 CTC, Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Herman Frenkel – 69367 LYON CEDEX 07, Francuska

**Ovlašten predstavnik:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Češka Republika

## (HU) ÖTÚJJAS VÉDŐKESZTYŰ

**Leírás:** Kötött PE/pamut kesztyű természetes latex gumiban ökölsontig mártott. Tényerén csúszásgátló textúra. Rugalmas mandzsettával: méretek: 7 (zöld) 11 (szürke) Megfelelőség: EN 420:2003 és EN 388:2003. Ne használja a védőkésztyűt, ha védelemre a mandzsetta alatt is szükség van!

**Alkalmazás:** zaráz és nedves anyagok kezelésére egyaránt alkalmas. Mechanikus hatásokkal szembeni korlátozott védelemmel. Felhasználási terület: gépipar, raktározás, mezőgazdaság stb.

### Jellemzők és jelzések:

olvassa el a tájékoztatót	a gyártó képviselője	EK megf-jel
3141 – védelmi képesség EN 388:03		mechanikai ártalmak ellen
Köptálassal szemben:	3	
Vágással szemben:	1	
Szakkálással szemben:	4	
Átszúrással szemben:	1	
Fogási tulajdonság	5	
<b>EN388:03</b> - szabvány		
<b>01080015</b> - termék azonosító	<b>10</b> – méret	
<b>05/2015</b> - gyártási idő (hónap/év)		

**Használat és karbantartás:** Övja a védőkésztyűket sugárzó hőről, oldószerokről és azok gőzeiről, kenőanyagokról, zsírokról, ásványi olajról és víztől. A durva szennyeződést távolítsa el kéfével, a nedves kesztyűket szobahőmérsékleten hagyja teljesen megszáradni. A védőkésztyűket nem szabad kimosni vagy vegytisztítani!

**Figyelemztetés:** A védőkésztyűket nem szabad viselni, ahol elakadás veszélye áll fenn mozgó géppálcák miatt. A védőképessége csak a tényerén van. Mindig a megfelelő méretű kesztyűt viselje! Minden használat előtt ellenőrizze a kesztyű állapotát! Ne használjon elkopott, megkeményedett, szakadt, vagy más módon tömreken kesztyűket! A kesztyű viselése allergiás reakciót válthat ki érzékeny bőrű személyeknél. Ilyen esetben ne viselje a kesztyűt tovább!

**Tárolás és szállítás:** A védőkésztyűket szállítsa és a tárolja az eredeti csomagolásában, vagy zárt műanyag tasakban! Tárolja száraz, állandó hőmérsékletű térben, sugárzó hőről és napfénytől védett helyen! A védőkésztyűket a gyártástól számítva 2 éven belül szabad felhasználni, a fenétek lejáratáig.

EK típusvizsgálati tanúsítást kiadta: /notifikálási szám: 0075/ CTC, Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Herman Frenkel – 69367 LYON CEDEX 07 France

**A gyártó meghatalmazott képviselője:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Csehország

**Fogalmazó:** ČERVA Magyarország Kft, 1222 Budapest, Nagytétényi út 112-116.

## (NL) VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN

**Beschrijving:** Vijf vingers naadloze handschoenen gebreid van katoen/polyester met rimpel latex coating op de handpalm en vingers. Verkrijgbaar in de maten 7 en 11 in verkorte lengte voor speciale toepassingen, volgens EN420:2003 en EN 388:2003. Laat deze handschoenen niet als bescherming in de manchett-gebied noodzakelijk is.

**Gebruik:** Handschoenen zijn ontworpen voor handscherming tegen mechanische gevaren in droge of natte omstandigheden, met name in de techniek, machines, magazijnen, lichte industrie, landbouw etc.

### Kenmerken en opschriften:

Lees de gebruiker instructie	gevolmachtigde identificatie	EC markering van overeenstemming
3141 – beschermingsniveaus EN388:03		mechanisch gevaar icoon
Slijvastheid:	3	
Sniijveerstand:	1	
Scheursterkte:	4	
Punctuurveerstand:	1	
behendigheid	5	
<b>01080015</b> - artikel		
<b>10</b> – grootte		
<b>05/2015</b> – productiedatum (maand/jaar)		

**Onderhoud en het gebruik van veiligheids handschoenen:** Bescherm handschoenen tegen stralingswarmte, niet blootstellen aan organische oplosmiddelen en de dampen, smeermiddelen, vetten, mineralen olie en water. Verwijder grove vuil met een borstel en laat handschoenen drogen bij kamertemperatuur na gebruik. Handschoenen kunnen niet in de wasmachine worden gewassen of chemisch gereinigd.

**Waarschuwing:** De handschoenen moeten niet worden gebruikt als een risico bestaat dat ze worden gevangen door bewegende machinedelen. Beveiligingsfuncties worden alleen toegepast op de handpalm gedeelte van de handschoenen. Gebruik altijd de juiste handschoenen grootte en onderzoek handschoenen voorwaarde voor elk gebruik. Gebruik nooit gedragen, gehard of op enige andere wijze beschadigde handschoenen. Handschoenen gebruiken kan wat huidirritatie en allergische reacties veroorzaken bij mensen met een zeer gevoelige huid, in een dergelijk geval handschoenen niet verder gebruiken.

**Transport en opslag:** Handschoenen zijn in de originele verpakking of in een plastic hoel om te worden vervoerd, is het noodzakelijk om ze op te slaan in een droge, koel omstandigheden en uit de buurt van direct zonlicht. Houdbaarheid is 2 jaar vanaf de datum van fabricage in geschikte omstandigheden.

EG-type certificaat is door een aangemelde instantie Nee 0075 uitgegeven CTC, Parc Scientifique Tony Garnier - 4 rue Herman Frenkel - 69367 LYON CEDEX 07, Frankrijk

**Gemachtigde:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Tsjechië

## (PL) RĘKAWICE OCHRONNE PIĘCIOPALCOWE

**Opis:** Rękawice dziane bezszwowe, pięciopalcowe, wykonane z mieszanki bawełny i poliestru, powlekane lateksem o chropowatym wykończeniu na dłoni i palcach. Dostępne w rozmiarach 7 i 11 o skróconej długości dla specjalnych aplikacji. Zgodne z normami EN420:2003 oraz EN388:2003. Rękawic tych nie należy stosować w sytuacji, gdy wymagana jest ochrona okolic nadgarstka.

**Wykorzystanie i przeznaczenie:** Rękawice przeznaczone do ochrony rąk przed uszkodzeniami mechanicznymi w suchym oraz wilgotnym środowisku, szczególnie przy pracach inżynierskich, magazynowych, w przemyśle lekkim, maszynowym, rolnictwie, etc.

### Właściwości i przeznaczenie:

piktogram informacja	oznaczenie autoryzowanego przedstawiciela	oznaczenie zgodności
3141 - Stopnie ochrony EN388:03		piktogram ryzyko mechaniczne
Stopien ochrony przeciw scieraniu:	3	
Stopien ochrony przeciw przeciągciu:	1	
Stopien ochrony przeciw rozdzierciu:	4	
Stopien ochrony przeciw przekłuciu:	1	
Zdolność chwytu(zręczność) Klasa 5		
<b>01080015</b> - typ rękawicy		
<b>10</b> – rozmiar		
<b>05/2015</b> - data produkcji (miesiąc/rok)		

**Instrukcja konserwacji i używania rękawic ochronnych:** Rękawice należy chronić przed działaniem promieniowania. Nie mogą być wykorzystywane do rozpuszczalników organicznych i ich par. Po pracy należy oczyścić rękawice z zanieczyszczeń za pomocą szorstkiej, opłukać wodą i zostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Rękawic nie można prac ani czyścić chemicznie.

**Uwaga:** Rękawice nie mogą być używane, o ile istnieje ryzyko uchwycenia ich przez ruchome części maszyn i urządzeń. Właściwości ochronne rękawic dotyczą jedynie ich wewnętrznej części. Należy zawsze używać rękawic w odpowiednim rozmiarze i przed każdym ich zastosowaniem sprawdzić, w jakim są stanie. Nigdy nie wolno używać podartych, przetartych, stwardniałych lub w jakiś inny sposób uszkodzonych rękawic. U osób wrażliwych nie jest wykluczone podrażnienie skóry - w takim przypadku należy zaprzestać używania danych rękawic.

**Transport i magazynowanie:** Rękawice należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu lub w plastikowym worku. Rękawice należy przechowywać w suchym i chłodnym pomieszczeniu, poza zasięgiem światła słonecznego. Przy odpowiednich warunkach magazynowania, rękawice można przechowywać przez co najmniej 2 lata.

Certyfikat typu był wydany przez Jednostkę Notyfikowaną nr 0075 CTC, Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Herman Frenkel – 69367 LYON CEDEX 07, France

**Podmiot upoważniony:** ČERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Republika Czeska

**Importer w Polsce:** ČerVA Polska Sp. z o.o., ul. Polna 148, 87-100 Toruń, Polska